

sonarbejdere og arbejdstagere, der er omfattet af bilaterale aftaler som omhandlet i artikel 47, medmindre andet er fastsat ved sådanne aftaler, adgang til denne medlemsstats arbejdsmarked i det tidsrum, hvor denne arbejdstager har arbejdstilladelse.

2. Albanien indrømmer arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat og lovligt beskæftiget på Albanien område, samt deres ægtefæller og børn, som lovligt er bosiddende på dets område, den i stk. 1 omhandlede behandling på de betingelser og efter de retningslinjer, der gælder i Albanien.

#### ARTIKEL 47

1. Under hensyntagen til arbejdsmarkedssituationen i medlemsstaterne og til deres gældende lovgivning og regler vedrørende arbejdstagernes mobilitet:

- bør de bestående muligheder for adgang til beskæftigelse for albanske arbejdstagere, som medlemsstaterne indrømmer i henhold til bilaterale aftaler, opretholdes og om muligt forbedres
- overvejer de øvrige medlemsstater velvilligt muligheden for at indgå lignende aftaler.

2. Stabiliserings- og Associeringsrådet undersøger andre forbedringer, herunder mulighed for adgang til erhvervsuddannelse, i overensstemmelse med gældende regler og procedurer i medlemsstaterne og under hensyntagen til arbejdsmarkedssituationen i medlemsstaterne og i Fællesskabet.

#### ARTIKEL 48

1. Der skal vedtages bestemmelser med henblik på en koordinering af de sociale sikringssystemer for arbejdstagere, der er statsborgere i Albanien, og som er lovligt beskæftiget i en medlemsstat, og for deres familiemedlemmer, som er lovligt bosiddende dér. Stabiliserings- og Associeringsrådet træffer en afgørelse om indførelse af følgende bestemmelser, som dog ikke må påvirke rettigheder og forpligtelser i henhold til bilaterale aftaler, hvorved der indrømmes en mere favorabel behandling:

- alle tidsrum, i hvilke sådanne arbejdstagere har været forsikret eller beskæftiget eller har haft ophold i de forskellige medlemsstater, sammenlægges for så vidt angår pension og andre ydelser, der udbetales på grund af alder-

dom, invaliditet og dødsfald, samt lægehjælp for sådanne arbejdstagere og deres familiemedlemmer

- alle pensioner og andre ydelser, der udbetales på grund af alderdom, dødsfald, arbejdsulykke eller erhvervs sygdom eller invaliditet som følge heraf, undtagen bidragsfri ydelser, skal frit kunne overføres til den sats, der anvendes efter lovgivningen i debitor medlemsstaten eller -medlemsstaterne
- de pågældende arbejdstagere modtager familielydelser for deres familiemedlemmer som defineret ovenfor.

2. Albanien indrømmer arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat, og som er lovligt beskæftiget på dets område, samt deres familiemedlemmer, som er lovligt bosiddende dér, en behandling svarende til den, der er omhandlet i stk. 1, andet og tredje led.

#### KAPITEL II

#### ETABLERING

#### ARTIKEL 49

I denne aftale forstås ved:

- a) henholdsvis »fællesskabsvirksomhed« og »albansk virksomhed« en virksomhed, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats og Albanien lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets og Albanien område.

Har en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstat eller Albanien lovgivning, alene sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Albanien område, betragtes den dog som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en albansk virksomhed, hvis dens aktiviteter har en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Albanien

- b) »datterselskab« af en virksomhed en virksomhed, som faktisk kontrolleres af den første virksomhed
- c) »filial« af en virksomhed et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som forekommer at have permanent karakter, f.eks. i form af en underaf-